

REFLEXIONES SOBRE IDENTIDAD Y CORTESÍA EN FOROS DE LENGUA ESPAÑOLA

Rosa Mateu Serra

(Universidad de Lleida. Facultad de Letras. Departamento de Filología Clásica, Francesa e Hispánica, Lleida, España)

r.m.mateu@filcef.udl.cat

CONSIDERATIONS ON IDENTITY AND POLITENESS IN SPANISH LANGUAGE FORUMS

Fecha de recepción: 08.04.2019 / Fecha de aceptación: 11.12.2019

Tonos Digital, 38, 2020 (I)

RESUMEN:

Internet ha pasado a formar parte de nuestras formas de comunicación cotidiana, y nos sirve, entre otros muchos usos, para buscar información, consultarla, o compartirla, tanto en el ámbito privado como en el académico-profesional. Este segundo contexto es el que será objeto de esta investigación. Sin perder de vista los conceptos más relevantes de la Ciberpragmática (Yus 2010), el objetivo de este estudio es reflexionar sobre los usos corteses y descorteses del discurso en uno de los diversos tipos de comunicación asíncrona: el foro, en concreto los foros de debate de lengua española. Asimismo, veremos cómo el cierto anonimato que encierra esta escritura puede influir en la violación de las normas que indica la netiqueta. Los ejemplos proceden del foro del español del Centro Virtual Cervantes y de WordReference ("Solo español").

Palabras clave: Ciberpragmática; cortesía; géneros electrónicos; foros; lengua española.

ABSTRACT:

Internet has become part of our forms of daily communication, and it helps us, among many other uses, to search for information, consult it, or share it, both in the private sphere and in the academic-professional field. This second context is the one that will be the object of this paper. Without losing sight of the most relevant concepts of Cyberpragmatics (Yus 2010), the objective of this study is to reflect on the polite and impolite uses of discourse in one of the various types of asynchronous communication: the forum, specifically the discussion forums of Spanish language. Also, we will see how the certain anonymity that this type of discourse entails can influence the violation of the rules indicated by the netiquette. The examples come from the Spanish forum of the Cervantes Virtual Center and WordReference ("Only Spanish").

Keywords: Cyberpragmatics; politeness; electronic genre; forums; Spanish language.

1. REFLEXIONES INICIALES

El propósito de este estudio es aportar una serie de apreciaciones sobre el uso de la lengua en dos foros de la lengua española, haciendo especial hincapié en aspectos referentes a los usos corteses o descorteses o a aquellos elementos que pueden remitirnos a determinadas señales de identidad de los participantes en estos foros¹. Partimos de la consideración de que la escritura empleada en este contexto bascula entre las características propias de la escritura académica (son foros académicos para la consulta de dudas) o las propias de un intercambio conversacional, donde los usuarios se expresan casi como si estuvieran en una conversación cara a cara, como veremos más adelante.

Desde un punto de vista global, nos hallamos ante nuevas y cambiantes formas de comunicación en las que el uso de las pantallas

¹ Este trabajo se inscribe en el Proyecto *Identidad y Cultura Digital en la Educación Lingüística (ICUDEL)*, subproyecto coordinado del Ministerio de Economía y Competitividad (Referencia: 306657524-57524-45-514).

prevalece en los ámbitos académico y profesional, y también cada vez más, en el espacio privado, lo que provoca nuevas formas de relación social. Estas transformaciones han producido nuevos modelos o paradigmas de estudio que sustituyen o aportan nuevas concepciones a las ya existentes.

2. UN NUEVO CONTEXTO EN CONSTANTE CAMBIO

La creciente competencia digital de los llamados “nativos digitales”² puede confundirse con una supuesta, pero muchas veces no real, competencia digital académica. De la misma forma que el uso de la aplicación de WhatsApp puede ocasionar que muchos usuarios piensen que pueden permitirse ciertos deslices justificados por la rapidez, algunas personas pueden suponer que su dominio de las nuevas tecnologías a nivel cotidiano puede transferirse sin más al contexto académico, y que los criterios de uso son similares. Yus (2010) nos recuerda el nuevo contexto en el que nos hallamos y la necesidad de incluir nuevas perspectivas en la investigación, en concreto la importancia de tener en cuenta la perspectiva pragmática cuando nuestro objetivo es el análisis de los usos de Internet, de ahí el término *Ciberpragmática*. En este sentido, el autor señala que términos de este ámbito como *comunidad de habla* o *comunidad epistemológica de saberes*, tendrían sus correlatos en la *comunidad virtual* y *el foro de debate* en Internet (2010:11).

Todo ello hace que vayan emergiendo nuevas perspectivas de análisis que se dedican al estudio de estas nuevas formas de escritura académica, con términos diferentes para matizar las especificidades de cada una, pero persiguiendo, en definitiva, objetivos comunes. Las *Nuevas literacidades*³ son una de estas perspectivas. Denominaciones o ámbitos de trabajo paralelos inciden en la relevancia de estas investigaciones, como los estudios de literacidad electrónica -cuyo interés es el estudio del nacimiento de nuevos géneros textuales-, Internet en el ámbito académico, la

² Término acuñado por Prensky. Citado y explicado por Cassany & Ayala (2008:55)

³ “El concepto literacidad (*literacy* en inglés) incluye un amplio abanico de conocimientos, prácticas sociales, valores y actitudes relacionadas con el uso social de los textos escritos en cada comunidad (...)” (Cassany & Castellà 2010:354). Sobre una revisión del concepto de literacidad véase Iñesta (2017).

Ciberpragmática, como hemos indicado más arriba, o los estudios de cortesía del discurso.

3. EL FORO ACADEMICO

De entre las nuevas formas de comunicación académica nos centraremos aquí en el foro. Se trata de un género asincrónico cuyo objetivo principal es solicitar información sobre algún tema o resolver dudas. Cassany se refiere a él como una "web para leer, escribir o comentar mensajes sobre un tema determinado (2012: 210). En diversas definiciones de este género, se hace alusión a sus similitudes con el correo electrónico: como aplicación que se basa en él (Cruz, 1999), o como género muy similar pero con una visualización diferente, o como "una web para leer, escribir y comentar mensajes sobre un tema predeterminado" (Cassany, 2012:210). Pano, asimismo, considera el foro de debate como una aplicación de Internet basada en el correo electrónico y lo define como "aplicación web que da soporte a un intercambio rápido de opiniones en línea, en particular, en contextos institucionales como las universidades o las empresas, o en los medios de comunicación" (2008:142).

4. ¿ESCRITURA ACADÉMICA O INTERCAMBIO CONVERSACIONAL?

El hecho de que en algunos ámbitos se plantee si el *foro de debate* pueda denominarse, asimismo, *lista de conversación* (Cruz 1999, título aptdo 2.3) visualiza ese papel fronterizo del lenguaje utilizado en los foros, que oscila entre el uso del lenguaje escrito académico y el uso de lenguaje escrito como si fuera un intercambio conversacional, como hemos avanzado antes. Algunas alusiones a este tema se hacen eco de este rasgo. Crystal (2002) utiliza la denominación *ciberhabla* o *Netspeak*, referida a un "lenguaje escrito que se ha estirado hacia el habla⁴. Gouti, de forma parecida, señala que "Comunicar en un foro de debate es utilizar un canal de transmisión escrito en una situación de comunicación muy próxima a la del oral" (2003: 73) a la vez que indica nos hallamos ante una nueva forma

⁴ Citado en Laborda (2003).

de comunicación que crea una forma discursiva original. Por otro lado, Pano escribe que “Las fórmulas de apertura y cierre como *buenos días* o *buenas tardes*, raramente usados en una carta tradicional, indican que quien escribe interpreta la interacción como si se tratase de una conversación, de un diálogo cara a cara o telefónico” (2008: 161). Respecto a la utilidad de los foros como herramientas de consulta académica, Carrera, en un Trabajo de Fin de máster defendido en 2017 en uno de los cuestionarios pasados a los estudiantes incluye sobre la utilización de herramientas en la corrección de tareas. Entre los resultados obtenidos, indica que solo un pequeño porcentaje de estudiantes consulta los foros, si se los compara con otras herramientas de uso más habitual; de entre los foros lingüísticos el más nombrado es el de WordReference, el Softcatalà⁵, y, en un porcentaje mucho menor, el foro del Centro Virtual Cervantes. (2017:36)

5. LA NETIQUETA EN LOS FOROS. IDENTIDAD Y CORTESÍA

Uno de los elementos más interesantes que conlleva el discurso del foro es cómo este puede reflejar o enmascarar la identidad de la persona que lo utiliza. De forma consciente inconsciente proyectamos una imagen de nosotros que puede o no corresponderse con la habitual y que puede ser cambiante y proyectarse en múltiples imágenes. El cierto anonimato nos permite este juego de enmascaramiento. A su vez, la cortesía que debe tenerse en cuenta en la mayoría de nuestras relaciones sociales va íntimamente ligada al concepto de imagen (*face*) propugnado por Goffman, que se va creando a través de la interacción. Este es el aspecto en el que centraremos nuestra atención en el resto del trabajo.

Las cibermaneras o la netiqueta son esenciales a la hora de establecer o mantener el intercambio con los otros usuarios. Pero, ¿están claras estas normas de uso en los foros? Y si es así, el hablante las tiene interiorizadas y las refleja en el uso lingüístico?

⁵ El estudio se realizó en la Facultad de Educación, Psicología y Trabajo Social de la Universidad de Lleida. Véase también el Trabajo de Final de Máster de I. Yúfera *Escritura dialógica en la red: análisis lingüístico y pragmático de la petición en el Foro Didáctico del Centro Virtual Cervantes*, presentado en la Universidad de Barcelona en junio de 2012.

Veamos a continuación qué prescriben las reglas de uso de los foros, en concreto de los dos que hemos tenido en cuenta en este trabajo: el Foro del Español del Centro Virtual Cervantes, y el WordReference (Solo Español). En el cuadro siguiente (Figura 1) se ofrece un extracto de aquellas informaciones que aparecen en el apartado de “Usos y normas de los foros” en el Centro Virtual Cervantes; solo señalamos aquellas que consideramos que guardan relación con el tema de la identidad y con la reglas de cortesía en el uso del foro en el Centro Virtual Cervantes.

Usos y normas de los foros
<p>Recomendaciones</p> <p>(...)</p> <p>-Conviene recordar que los mensajes van dirigidos a personas; aunque el medio es impersonal, sus participantes no lo son.</p> <p>(...)</p> <p>-Por cortesía, es recomendable agradecer la ayuda de aquellos participantes del foro que nos han proporcionado una información solicitada.</p> <p>(...)</p> <p>Un usuario puede contestar un mensaje o participar en un hilo que ya ha perdido vigencia.</p> <p>En estos casos, por cortesía y en beneficio de la propia discusión, se recomienda que el usuario (...) avise mediante correo electrónico (...).</p> <p>-(...) Recomendamos que, siempre que se firme un mensaje, al final se incluya el país de origen (...)</p> <p>Normas</p> <p>En ningún caso se publicarán mensajes que:</p> <p>(...)</p> <p>Contengan insultos o empleen un lenguaje obsceno o blasfemo, o cualquier otra expresión que descalifique a personas, colectivos o instituciones.</p>

FIGURA 1. Usos y normas de los foros (CVC)

Fuente: Extracto del Foro del Centro Virtual Cervantes (consultado en diciembre de 2017)

Como puede apreciarse, se distingue entre “Recomendaciones” y “Normas”. Entre las primeras queremos destacar algunos aspectos, que serán los que después veremos o no reflejados en los ejemplos seleccionados. El recordatorio de que interactuamos con personas (aunque el medio sea impersonal) no es en balde, aludiendo a tener presente el respeto hacia los demás. Se recomienda: el agradecimiento (como fórmula de cortesía) y que se indique el país de origen si se firma un mensaje (cuestión de identidad).

Nos interesa especialmente una de las normas establecidas, la que aparece en la figura anterior al final: "En ningún caso se publicarán mensajes que: (...)

Contengan insultos o empleen un lenguaje obsceno o blasfemo (...)". Efectivamente, es una norma cortés a seguir que, justamente, no se sigue en algunas intervenciones de los foros analizados, como veremos más adelante.

A continuación, indicamos qué se señala sobre este mismo tema en el foro de WordReference (Figura 2):

Términos de uso y reglas
<p>2. Los foros promueven el aprendizaje y mantienen una atmósfera académica de seriedad y colaboración.</p> <p>7. Sea amable y cortés (...) Siempre se agradece el uso de "Hola" y "Gracias". Trate a los demás como desearía ser tratado.</p> <p>9. Use un lenguaje limpio y decente.</p> <p>10. No ataque a los demás.</p> <p>18. No falsee su identidad (...) No finja ser alguien que no es: esto incluye su sexo, nacionalidad y lengua materna.</p> <p>Debe indicar su lengua materna, ya que es fundamental saber quién es usted y cuál es su origen para que los demás entendamos sus traducciones u otra información lingüística que brinde</p>

FIGURA 2. Términos de uso y reglas (WordReference)
Fuente: Extracto de Foro WordReference, consultado en diciembre de 2017

A grandes rasgos, los términos de uso son semejantes a los del foro anterior. Tal vez podemos destacar el hecho de que la indicación del país de origen o de la lengua materna es, en el primer caso, recomendable, pero obligatoria, en el segundo. Asimismo, en este último caso se explica y justifica la importancia de seguir esta norma.

6. FÓRMULAS DE SALUDO Y DE CIERRE. AGRADECIMIENTOS

Entre las diferentes formas de manifestación de la cortesía, nos hemos centrado en las fórmulas de apertura y cierre, por una parte, y en

las formas de expresar el agradecimiento, por otra. Para ilustrar estos usos hemos consultado hilos de discusión de los foros indicados más arriba, especialmente del periodo comprendido entre octubre y diciembre de 2016, priorizando los hilos más extensos, de temática relacionada con la Sintaxis o con los usos lingüísticos de la lengua española, pero también, de modo aleatorio, hemos utilizado la opción de búsqueda para acceder a términos o expresiones que creíamos que podían ser interesantes para el estudio.

De entre las diversas formas de muestra de la cortesía la presencia de fórmulas de apertura y cierre muestran el cariz conversacional de este tipo de discurso; funcionan como indicadores de que puede vivirse el intercambio como si fuera una conversación cara a cara. A su vez, las fórmulas de agradecimiento también demuestran el respeto a las máximas cortesas. Respecto a las fórmulas de saludo y una expresión adecuada de despedida Xavier Laborda recomienda incluirlas en el correo electrónico en un contexto docente. Señala también que la elección de las formas de saludo o de tratamiento puede provocar dudas de uso y que el uso de un único patrón puede no ser recomendable (2012). Tengamos en cuenta que el autor está refiriéndose al correo docente en el que debe tenerse en cuenta cierta jerarquía, producto de la distancia social, que no está presente entre los participantes de un foro de debate que, en un principio, están en un mismo nivel. No obstante, observamos igualmente estas dudas de uso vacilación al observar rasgos más o menos formales en los saludos y despedidas.

Veamos, a continuación, las fórmulas de saludo que más se repiten. Los ejemplos proceden indistintamente del foro del CVC o del Wordreference. Los hemos extraído del inicio de hilo, de continuación de hilo o de despedida⁶, y es así cómo los ordenamos:

⁶ Hemos prestado atención aquí a la expresión o la forma utilizada; solo hemos tenido en cuenta estas manifestaciones con respecto a su posición en la estructura del hilo para indicar la procedencia de la intervención.

Fórmulas de saludo más repetidas⁷

De inicio de hilo

- Hola
- Hola:
- ¡Hola!
- Hola,
- Hola a todos:
- Hola a todos!
- -
- Buenas
- Buenos días
- Buenos días, amigos foristas

De continuación de hilo. Hemos comprobado cómo, en gran parte de las ocasiones, si se expresa saludo en la intervención anterior, también se repite en la siguiente, aunque sea con una forma diferente.

- Hola
- ¡Hola!
- Hola,
- -
- Hola, M,
- Hola Emilio
- Hola de nuevo
- M,
- Buenos días, M:

De cierre de hilo

- ¡Hola!

Fórmulas de despedida más repetidas

De inicio de hilo

- -
- ☺☺☺

⁷ En todos los ejemplos citados a partir de ahora mantenemos la forma y ortografía originarias, sin corregir los usos incorrectos, pues una de las características de la rapidez en la escritura es la ausencia de revisión y la presencia de algunas faltas. Asimismo, en el caso de las fórmulas de saludo y despedida se observa una vacilación del uso de los signos de puntuación. Por ejemplo, en las expresiones de saludo se aprecia a menudo el uso de la coma, que es incorrecta, alternado con los dos puntos, que es la forma correcta en español (cuando este saludo aparece aislado en una línea). Para mantener el anonimato, indicamos solo las iniciales de los nombres y apellidos que aparecen en el texto.

- Un buen fin de semana a todos.
- Saludos,
M⁸

De continuación de hilo

- -
- ☺
- Saludos
- Un saludo
- Saludos desde la bonita Colombia
- Un saludo cordial,
V
- Un saludo, E
- Buen fin de semana también para ti
- Un cordial saludo

De cierre de hilo

- Un saludo desde Polonia

Como puede verse, las formas de saludo son muy variadas, no tanto por la fórmula escogida como por el uso de los signos de puntuación, por la mención o no del hablante mediante un vocativo, los signos de admiración o los emojis; alterna un registro más coloquial ("Hola"), con uno más neutro o formal ("Buenos días").

Agradecimientos

Saludo inicio de hilo/continuación de hilo

- Gracias miles de ☺
- Gracias
- ¡Gracias!
- Gracias,
R
- Gracias de antemano
- Muchas gracias

⁸ M es la misma persona que saludaba con un: "Buenos días, amigos foristas", impregnando de expresividad su saludo y despedida.

- A Alemanita
¡Hola!
Muchísimas gracias por tu comentario

Despedida de continuación de hilo

- Vale, gracias ☺
- Muchísimas gracias por tu comentario

Despedida y cierre de hilo

- ¡Muchas gracias a todos! Ahora sí me queda claro ☺ Muchas gracias por todo
- ¡Gracias a todos vosotros!
- Un millón de gracias a todos por vuestra ayuda (...)

El agradecimiento puede o no aparecer. En algunos casos se anticipa ya en el saludo, pero en la mayoría de las ocasiones se utiliza en la despedida y, sobre todo, en el cierre del hilo (si así se prevé).

Formas de agradecimiento especialmente enfáticas

Cuando en el foro alguien se dirige a otro de su misma nacionalidad, o se pregunta acerca del uso en una lengua en particular, junto a la expresión de agradecimiento se añade alguna nota sobre esa característica:

CVC Foro del español

EG

1/12/2016

Título: "Próximo" en Colombia

Pregunta:

Soy español. Recientemente (...)

Agradeceré muchísimo la opinión de todos los colombianos que paseen por aquí (o de cualquier otra persona que sepa la respuesta). ¡Gracias!

Y hay alguien que reacciona:

VAS

3/12/2016

Hola E,

En el ejemplo que pones, yo, que soy, colombiana (...)

(...)

Saludos desde la bonita Colombia

La presencia del adjetivo, y además antepuesto, aumenta la emotividad.

El hablante que había solicitado ayuda de alguna persona colombiana (EG), agradece efusivamente las respuestas en la siguiente intervención, haciendo extensiva su gratitud a todos los participantes:

EG
5/12/2016

Simplemente:
Un millón de gracias a todos por vuestra ayuda (...)

Y reitera de nuevo el agradecimiento cerrando el hilo, solo indicando "Gracias mil" en el título.

No obstante, al día siguiente, el mismo EG quiere asegurarse de que su mensaje ha llegado, seguramente porque no ha recibido ninguna réplica. Por lo que interviene de nuevo:

EG
6/12/2016

Envié ayer un mensaje de agradecimiento a todos los que han participado por su valiosa ayuda, pero igual no llegó. Por si acaso, repito el mensaje de agradecimiento por lo que he aprendido, que es muy interesante. Saludos.

7. LA DESCORTESÍA EN LOS FOROS. ALGUNAS MUESTRAS

Aunque lo esperable es que en un género como el que estamos describiendo se respete mínimamente la cortesía y se mantenga el Principio de Cooperación, y así es como se nos recuerda en las normas de uso de los foros, en algunas ocasiones las discrepancias de posturas que aparecen a medida que avanza el debate producen que vaya subiendo el tono del discurso.

El hecho de que se hayan creado términos para denominar actitudes de algún modo descorteses en Internet ilustra esta presencia. Así, los *trollers* serían "aquellos usuarios cuyo único interés es molestar a otros usuarios" o los *leechers*, aquellos "usuarios que aprovechan el anonimato para crear cizaña" (Pano 2008:143). Sin llegar a este extremo, a esta actitud intencional de meter baza para simplemente violentar las

intervenciones de los demás o a los mismos usuarios, podemos afirmar que la expresividad emerge, en ocasiones de forma descortés y/o agresiva, cuando no se comparte una opinión o, en especial, como veremos más abajo, cuando el interés de la intervención se desplaza del asunto que se está tratando a una cuestión que uno interpreta como personal, a partir de algún término, expresión, o postura que se aprecia a lo largo de la discusión.

Fuentes señala algunas ventajas y desventajas de la comunicación en la Red. Entre los aspectos negativos indica que "la falta de interacción en presencia ofrece al emisor la posibilidad de "ocultarse" bajo una imagen creada ad hoc (...). Precisamente es este dato el que puede permitir o dar cabida a la descortesía como medio, ya que la imagen agredida nunca es la propia" (2009:188). En efecto, el relativo anonimato puede propiciar estos usos descorteses o esta emergencia de emotividad negativa. No son la mayoría entre los ejemplos consultados, pero, aunque sean pocos llaman la atención. Mantener la cortesía en un intercambio, y más por escrito, supone un esfuerzo, y además la rapidez en la escritura y la necesidad de inmediatez de respuesta, propician que lo sentido se plasme sin el filtro de la cortesía en el texto escrito, tanto en la expresión de emociones positivas como negativas.

En el ejemplo siguiente, el uso cortés en el foro se convierte en parte del tema del mensaje:

CVC Foro del español
20/10/2016
Título: Uso del pretérito
Pregunta: En la expresión: el verano pasado (agosto 2016) he estado o estuve?
MG

La respuesta del siguiente usuario (MC) es:

Buenos días
En 2017 dirás 'el verano pasado estuve'; en 2016 dirás 'este verano he estado'.

Y en el mensaje que mandas al foro, escribes al principio el saludo y al final la despedida.

Saludos.

Sorprende que el usuario que hace notar la ausencia de saludo y despedida al interlocutor anterior, utilice el imperativo, eminentemente descortés, para solicitar la presencia de estas fórmulas. La forma que se aprecia es la de presente de indicativo, pero el contexto nos aclara que hay un error de escritura y que lo que el hablante quiere decir es: "escribe" o "debes escribir". Podría haber utilizado alguna forma de atenuación, como la impersonalidad, "se escribe", por ejemplo, pero opta por el acto de habla directo.

Sigue el hilo un nuevo interlocutor, EE:

Hola, M. Antes de nada, me gustaría decirte que, en mi opinión, no es de mala educación en absoluto no saludar y despedirse reiteradamente una y otra vez en un foro. Considerar que alguien llega, saluda, habla y se va es solo una interpretación metafórica posible en nada superior a suponer que la gente está ya dentro de una conversación en marcha y simplemente dice lo que quiere decir. Tengo que decir que me parece muy inelegante, en todo caso, afear la conducta de nadie solo por tener una u otra preferencia.

(...)

Y no me despido porque sigo en la conversación virtual y estaría feo dejar a mis interlocutores con la palabra en la boca.

En este caso, el interlocutor sale a la defensa del usuario que no saludaba en su intervención, a la vez que recrimina que alguien del foro le diga a otro participante cómo tiene que referirse a los demás. Al final de su intervención, añade una toque irónico al justificar por qué no se despide él.

8. DEL SIMPLE DESACUERDO AL TRATO DESCORTÉS. UN EJEMPLO DE SUBIDA DE TONO

Queremos acabar la exposición con el análisis de un hilo de conversación en el que se aprecia la subida gradual de tono. El ejemplo

procede del foro del CVC⁹. Veamos a continuación cómo lo que empieza siendo, como en la mayoría de las intervenciones de los foros, un intercambio para resolver una duda, en este caso de carácter sintáctico, acaba convirtiéndose en una discusión con descortesía creciente en la que se pierde el hilo del motivo principal y la cortesía pasa a ser el motivo del intercambio. Estas son las intervenciones sucesivas:

(1) Título: Análisis sintáctico

Autor: MMH

Fecha y hora: lunes, 09 de octubre de 2017, 09:15 h

Os agradecería que me ayudaseis en el análisis de la siguiente oración ya que tengo dudas.:

Parecían energúmenos, antes que ingenieros.

Gracias anticipadamente. Un saludo.

(2) Re: Análisis sintáctico

Título: El elemento extraoracional

Autor: MC

Fecha y hora: lunes, 09 de octubre de 2017, 09:55 h

Buenos días, Manuel:

«Parecían energúmenos, antes que ingenieros».

'Antes que ingenieros' es un elemento extraoracional que no se encuentra dentro de los constituyentes de la oración, el sujeto y el predicado. Puede estar delante, en medio o al final de la oración. Siempre se separa por comas.

En tu ejemplo, puede aparecer delante o al final de la oración.

'Parecer' funciona como verbo copulativo que une el sujeto tácito, ellos, con el atributo, el adjetivo 'energúmenos'.

Saludos.

M

(3) Re: Análisis sintáctico

Título: Propuesta de análisis sintáctico

Autor: LSR

Fecha y hora: martes, 10 de octubre de 2017, 14:36 h

Buenos días, M y M:

Parecían energúmenos, antes que (parecían) ingenieros.

Oraciones equivalentes serían, entre otras: (ejemplos)

Parecían energúmenos y no ingenieros

⁹ Este ejemplo se ha tomado del corpus compilado por la doctoranda Mar Jové Encabo para su tesis doctoral en curso: *Análisis lingüístico-pragmático de foros de la lengua española*, que se lleva a cabo en el Programa de Doctorado en Educación, Sociedad y Calidad de Vida, de la Universidad de Lleida.

Más parecían energúmenos que ingenieros
Más que ingenieros, parecían energúmenos
No parecían ingenieros SINO energúmenos

DLE. «Antes» 5. conj. advers. Denota idea de contrariedad y preferencia en el sentido de una oración respecto del de otra. El que está limpio de pecado no teme la muerte.

Dentro de las oraciones anteriores, quizá la que más y mejor equivale o se aproxima a la propuesta por Manuel sea: "No parecían ingenieros SINO energúmenos" (Más parecían energúmenos que ingenieros), en la que «sino» estaría representado por «antes que».

En vista de ello, el análisis sería: oración compuesta coordinada adversativa (oraciones que se oponen y contradicen, en este caso, no parcial, sino totalmente)

-Oración 1: (ejemplo)

Suj.: (ellos)

VC: (no) parecían

Atrib.: ingenieros

-Oración 2 (ejemplo)

Suj. (ellos)

VC: (parecían)

Atrib.: energúmenos

Un cordial saludo a los dos.

(4) Re: Análisis sintáctico

Título: La coma marca la diferencia

Autor: MC

Fecha y hora: martes, 10 de octubre de 2017, 21:43 h

Buenas noches, L:

En la oración por la que pregunta M, el uso obligatorio de la coma es esencial para establecer que 'antes que ingenieros' es un elemento extraoracional.

Tres de las cuatro oraciones que consideras equivalentes a la que tenemos que analizar no admiten la coma. Quiero decir que no son equivalentes. Has cambiado totalmente la oración inicial aunque no era necesario.

Saludos.

M

(5) Re: Análisis sintáctico

Título: Mi opinión

Autor: AHH

Fecha y hora: miércoles, 11 de octubre de 2017, 11:15 h

En mi opinión, es una forma de comparar valorativamente dos oraciones anteponiendo el de una.

Parecían energúmenos, antes que ingenieros

1) Parecían energúmenos

2) Parecían ingenieros

El hablante se decanta por afirmar la primera y negar la segunda, al menos en modo relativo: antes que (más que).

Las otras formas que presenta L son equivalentes.

En un análisis sintáctico, definir partes de una oración como "extraoracionales" es demasiado cómodo, me parece un cajón de sastre. Tiene su razón de ser, pero aquí no lo veo.

(6) Re: Análisis sintáctico

Título: ¿Un elemento extraoracional?

Autor: LSR

Fecha y hora: miércoles, 11 de octubre de 2017, 12:39 h

En la intervención anterior, M, decías: "es un elemento extraoracional que no se encuentra dentro de los constituyentes de la oración, el sujeto y el predicado".

No pude entender cómo llegaste a semejante conclusión, que consideré disparatada, al punto de que la obvié al responder por juzgarla un despiste que cualquiera puede tener.

De otra manera, mantengo mi análisis, sencillamente porque no hay otro. A. parece coincidir conmigo, afortunadamente.

Saludos a todos.

(7) Re: Análisis sintáctico

Título: ¿Comparar una persona encolerizada con un oficio?

Autor: MC

Fecha y hora: sábado, 14 de octubre de 2017, 22:21 h

L, ¿cómo es posible comparar una persona encolerizada con un oficio, el de ingeniero?

Yo también obvié tu análisis por considerar que se debía a un despiste.

Se puede decir: «No parecían ingenieros sino fontaneros».

En esta oración ingenieros y fontaneros s(METALENG) on oficios. Los primeros, aunque poseen diplomas universitarios, no saben más que los fontaneros. Es solo un ejemplo que quiere demostrar cómo se pueden escribir correctamente las oraciones de este tipo.

Saludos.

(8) Re: Análisis sintáctico

Título: 'Ingeniero' es profesión, no oficio.

Autor: AHH

Fecha y hora: lunes, 16 de octubre de 2017, 11:32 h

Para tu conocimiento, M, ingeniero no es un oficio, es una profesión.

En España, hasta la llegada del Plan Bolonia, o sea la mayoría de los que actualmente ejercen, tampoco son diplomados sino lo equivalente a licenciados.

Sólo los ingenieros técnicos, titulación oficial que oculta un eufemismo (por peritos), son equivalentes a diplomados.

Para evitar equivocaciones, la ley facultaba a los ingenieros a añadir el adjetivo "superior": Ingeniero Superior.

Con el actual Plan Bolonia, los ingenieros salen con el título de grado pudiendo seguir estudios de máster.

Con esta novedad, los ingenieros de planes antiguos, entre los que me incluyo, tenemos la consideración de máster, en mi caso reconocido por varias universidades europeas.

Esto, que puede parecer una reivindicación boba (*), tiene repercusión en las tablas salariales de los convenios de empresa.

Los ingenieros (ahora másteres), arquitectos o licenciados entran en una categoría, los ingenieros (o arquitectos) técnico o diplomados entran en la siguiente y los oficios (fontanero, electricista,...) entran en una tercera.

Como ya expresé mi opinión sobre el tema principal del hilo, no lo voy a repetir.

(*) Tu comentario, en otro contexto, puede ser mal recibido, y por eso te lo aclaro.

(9) Re: Análisis sintáctico

Título: Y termino

Autor: LSR

Fecha y hora: lunes, 16 de octubre de 2017, 13:14 h

M:

Podría seguir tratando de hacerte comprender que la razón por la que esa afirmación de que alguien, más que ingeniero, es decir, más que un ser civilizado y educado por el aula durante varios años, parece un energúmeno, un bruto, una bestia puede, y debe entenderse -y por más que falte contexto- como la valoración de una actitud o de una conducta impropia de cualquier titulado superior, un ingeniero en este caso. Viene a ser como si de dijera en otro ejemplo: más que como un ser humano, se condujo como un bruto.

Pero la obcecación, la presunción de ser portador de una verdad incuestionable, fatiga al otro, a mí en este caso, y me hace desistir de seguir discutiendo este asunto, por inútil esa intervención. Lo peor es que no es la primera vez que ocurre, que mantienes una actitud de terquedad, cuando -y debieras sospecharlo o intuirlo- es natural que quien analiza una lengua que no es la propia no sea capaz de alcanzarla en todos sus matices y riqueza, le falte lo que bien podría llamarse 'el rumor' de la lengua que sea, frente a quien la oyó y reprodujo constantemente desde la cuna, porque es su lengua materna.

Un cordial saludo a los dos.

(10) Re: Análisis sintáctico

Título: Yo también termino

Autor: MC

Fecha y hora: lunes, 16 de octubre de 2017, 14:30 h

Pero, L, la observación no es mía sino de quien pretende tener la última palabra en un tema de debate y de quien llama despectivamente 'terco' al que sostiene un punto de vista diferente. Eso de no ser hablante nativo no impide a un extranjero contestar correctamente a las preguntas de gramática y de ortografía.

En este foro, alguien hizo muchísimas veces el mismo análisis sintáctico que había realizado yo antes. Nunca lo he llamado "copión".

Un cordial saludo.

En este hilo hay una discusión acalorada, pero como se usan las palabras con tal medida, no se nota.

Comentario

Inicia el hilo MMH (1) sin una fórmula explícita de saludo, tuteando al resto de interlocutores pero de forma cortés, con el uso del condicional y expresando el agradecimiento anticipadamente ("Os agradecería"). Acaba su intervención con un nuevo agradecimiento y una despedida formal ("Gracias anticipadamente. Un saludo").

Responde MC (2), con un saludo y utilizando un vocativo con el nombre propio del participante anterior ("Buenos días, M"). Se despide formalmente y con la firma ("Saludos, M")

Sigue el hilo un nuevo hablante LSR (3) saludando a los dos participantes anteriores. Aparte de la explicación inserta información a partir de una fuente (DEL). Utiliza el modalizador "quizá", que funciona como atenuador (a pesar de justificar académicamente su postura), y se postula a favor de la explicación del hablante (1), M, mostrando solidaridad y tacto, y fortaleciendo su imagen positiva. La utilización de un registro formal se complementa con el uso del marcador: "En vista de ello" y con una despedida formal: "Un cordial saludo a los dos".

Hasta el momento los tres usuarios han intervenido mostrando su postura de forma más o menos cortés. Apreciamos también que en el título de las intervenciones se va aludiendo repetidamente al concepto sintáctico que se está tratando.

En (4) interviene de nuevo MC, saludando exclusivamente al autor de la intervención anterior, de forma cortés: "Buenas noches, L", y expresando, por primera vez, su disenso: "Has cambiado totalmente la oración inicial aunque no era necesario". El adverbio dota de contundencia a su afirmación. Se despide formalmente: "Saludos" y con la firma, "M".

En (5) Interviene AHH, que se inaugura en el hilo. En el título ya no se menciona el asunto del debate, sino: "Mi opinión". En cierto modo, actúa como modalizador, pero cuando leemos el final de su intervención, después de ofrecer sus argumentos, entendemos que es un anticipo de que su postura será divergente: "En un análisis sintáctico, definir partes de una oración como "extraoracionales" es demasiado cómodo, me parece un cajón de sastre. Tiene su razón de ser, pero aquí no lo veo". El discurso no es descortés, pero sí directo y contundente. No hay fórmula de despedida.

Es a partir de la sexta intervención que empieza a notarse cierto grado de descortesía de forma repentina. El hablante se refiere a la intervención de MC (2), ya que cita literalmente su explicación y se refiere a ella mediante un vocativo, y añade: "No pude entender cómo llegaste a semejante conclusión", un acto de habla indirecto que amenaza la imagen positiva del otro. El adjetivo antepuesto "semejante" también le añade un valor peyorativo al que se le suma el adjetivo que aparece posteriormente: "conclusión (...) disparatada".

Justifica su silencio anterior (no interviene hasta ahora) alegando que pensaba que se trataba de un despiste y añade rotundamente: "(...) mantengo mi análisis. Sencillamente porque no hay otro", con una violación de la máxima de modestia, y mostrando su complicidad con la respuesta de A (5), con la adición del adverbio oracional "afortunadamente". Se despide con un saludo al grupo.

En (7) MC se siente herida y lo manifiesta ya en el título de la intervención: "¿Comparar una persona encolerizada con un oficio?". Si no estamos del todo atentos, parece que hemos cambiado de hilo de conversación, que se ha violado la máxima de pertinencia. Pero no es así, simplemente, la identidad y el ámbito profesional de cada uno se sienten cuestionados por algunas de las expresiones utilizadas en el foro y se pone el énfasis en esta cuestión dando un giro al tema tratado. La identidad del hablante se ve lesionada y se opta por defenderla.

La nueva intervención de AHH (8) llama la atención por su extensión, así como por la serie de argumentos aportados. El título, de nuevo, evidencia el meollo de la cuestión: "Ingeniero" es profesión, no oficio". No se

indica saludo inicial y el comienzo es brusco: "para tu conocimiento, M (...)". Durante la intervención entendemos el interés de la respuesta: el usuario es un ingeniero de una titulación de los planes antiguos, y, por tanto, se siente aludido por las opiniones de los demás. El final de la intervención hace explícito lo que estamos diciendo: se ha roto la máxima de relevancia discursiva y se ha abordado otro tema: "Como ya expresé mi opinión sobre el tema principal del hilo, no lo voy a repetir".

Probablemente, si nos hallásemos en una conversación cara a cara la subida de tono y la creciente expresividad corporal serían visibles.

La nueva intervención de LSR (9) demuestra el enfado y el cansancio. El título de la intervención es es: "Y termino", acto de habla para indicar que no quiere seguir hablando del tema, próximo a la violación de la máxima de relevancia al decir explícitamente que no va a intervenir más, y mostrando de este modo descortesía hacia el resto de usuarios. El discurso es extenso y subido de tono. Se inicia con el "Podría hacerte comprender..." con cierta presunción, con una forma verbal en potencial que parecería atenuar el tono, aunque no es así, como corroboran las palabras que siguen y la utilización de adjetivos insultantes (no referidos a los usuarios, sino a la calificación de un ingeniero en el texto -"un energúmeno, un bruto, una bestia (...)"). De nuevo, la alusión directa al cansancio por el contenido de otras intervenciones y el tono utilizado: "la obcecación, la presunción de ser portador de una verdad incuestionable, fatiga (...)". Más adelante, alude a la imposibilidad de que una persona que no conoce una lengua como lengua materna pueda analizarla correctamente (faltando a su imagen positiva).

Nos hallamos ante un claro ejemplo de descortesía, donde se hace explícita la intención de no querer seguir hablando del tema. En este contexto escrito es la única manera de hacer patente esta postura: la explicitud (a no ser que, más adelante, puedan incluirse en los textos de los foros emojis de desacuerdo, enfado, subida de tono, etc.). Si la discusión fuera "cara a cara" tal vez no sería necesario decir nada: bastaría una expresión de desencuentro o enfado o, simplemente, ausentarse (clara descortesía no verbal). Ese silencio como respuesta podría ser más ofensivo que cualquier expresión descortés. No obstante, en el contexto de la

escritura, la ausencia de respuesta ante la intervención o intervenciones anteriores, puede ser ambigua: puede indicar asentimiento o que se le resta importancia a lo escrito. En consecuencia, el disentimiento y el posterior estado de enojo y cansancio han de hacerse explícitos.

Ya en la última intervención del hilo (10) MC, como usuaria aludida, sigue miméticamente al interlocutor anterior (L), al que menciona directamente en el texto y ya en el título avanza: "Yo también termino", de forma irónica, como veremos. Explica, dirigiéndose a L: "Pero, L, la obcecación, no es mía sino de quien pretende tener la última palabra en un tema de debate y de quien llama despectivamente "terco" al que sostiene un punto de vista diferente (...)". Se despide formalmente: "Un cordial saludo" y añade: "En este hilo hay una discusión acalorada, pero como se usan las palabras con tal medida, no se nota".

9. CONSIDERACIONES FINALES

Aunque este trabajo no pretendía llevar a cabo análisis exhaustivo ni estadístico del uso de la cortesía o descortesía en los foros, sino mostrar algunos de sus usos, podemos indicar algunas apreciaciones genéricas.

-En general, se muestra cierta tendencia al uso informal de la lengua y respetando la colaboración con el otro (el Principio de Cooperación), con la intención de aportar opiniones y resolver las dudas.

-Se evidencia una diversidad de uso en las formas de tratamiento que van desde lo más formal a la proximidad, semejante al "cara a cara". No se observa un patrón único. Parece que los saludos suelen ser más informales, mientras que en las despedidas alterna lo formal con lo informal.

-El agradecimiento no aparece siempre. Cuando aparece, puede hacerlo al inicio de la intervención, anticipadamente, o al final, más comúnmente.

-No es infrecuente la omisión de saludos y cierre, sobre todo cuando el hilo es largo. Ello también muestra cómo los mensajes de unos y otros no funcionan de forma aislada.,

-Hemos encontrado pocos ejemplos de descortesía intencional, pero cuando la hay, llama la atención.

BIBLIOGRAFÍA

Albelda, M. & Barros, M. J. (2013). *La cortesía en la comunicación*, Madrid: Arco/Libros.

Carrera, B. (2017). *Herramientas de corrección y adecuación lingüística en la redacción académica: diagnóstico del estudiantado de la Facultad de Educación, Psicología y Trabajo Social de la Universidad de Lleida*. Trabajo Final de Máster, Universidad de Lleida.

Cassany, D. & Ayala, G. (2008). Nativos e inmigrantes digitales en la escuela, *CEE Participación Educativa*, 9, 53-71.

Cassany, D. & Castellà, J. M. (2010). "Aproximación a la literacidad crítica", en *PERSPECTIVA*, Florianópolis, v.28, n.2, 353-374. <http://repositori.upf.edu/handle/10230/21187>

Cassany, D. (2012). *En línea. Leer y escribir en la red*, Barcelona: Anagrama. Colección Argumentos.

Cruz Piñol, M. (1999). ESPAN-L, un Foro de debate en la Internet sobre lengua española. *Estudios de Lingüística del español*, 1, <http://elies.rediris.es/elies1/indice.htm>

Crystal, D. (2002). *El lenguaje e Internet*, Madrid: Cambridge University Press.

Fuentes, C. & Alcaide, E. (Eds.) (2009). *Manifestaciones textuales de la descortesía y agresividad verbal en diversos ámbitos comunicativos*, Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía.

Fuentes, C. (2009). Descortesía y agresividad bajo el anonimato: Internet. En C. Fuentes & E. Alcaide (Eds.) *Manifestaciones textuales de la descortesía y agresividad verbal en diversos ámbitos comunicativos*. Sevilla, Universidad Internacional de Andalucía, 188-210.

Gouti, G. (2006). Intercambios en los foros de debate: algunos elementos de reflexión para un acercamiento lingüístico. *Estudios de Lingüística del Español ELIEs*, 24.

Iñesta, E. M. (2017). Revisión sobre literacidad como noción multidimensional para una Didáctica de las lenguas inclusiva, *PORTA LINGUARUM*, 27, 79-92.

Laborda, X. (2003). Estilo y cortesía en el correo electrónico, *Tonos. Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, 6.

Laborda, X. (2012). Correo docente y prestigio digital RED-DUSC. *Revista de Educación a Distancia- Docencia Universitaria en la Sociedad del Conocimiento*, 6. <http://www.um.es/ead/reddusc/6>

Mancera, A. & Pano, A. (2013). *El español coloquial en las redes sociales*. Madrid: Arco/Libros, Cuadernos de lengua española.

Nikleva, D. G. & Núñez, P. (2013). El correo electrónico como género discursivo: percepciones y habilidades para su composición en estudiantes universitarios, *RESLA*, 26, 385-407.

Pano, A. (2008). *Dialogar en la Red. La lengua española en chats, e-mails, foros y blogs*, Bern: Peter Lang.

Yúfera, I. (2012). *Escritura dialógica en la red: análisis lingüístico y pragmático de la petición en el Foro Didáctico del Centro Virtual Cervantes*, Trabajo Final de Máster. Universidad de Barcelona, junio de 2012.

Yus, F. (2010). *Ciberpragmática 2.0. Nuevos usos del lenguaje en Internet*, Barcelona: Ariel.